**MINISTERE DE LA COMMUNAUTE FRANCAISE**

**ADMINISTRATION GENERALE DE L’ENSEIGNEMENT ET DE LA RECHERCHE SCIENTIFIQUE**

**ENSEIGNEMENT DE PROMOTION SOCIALE DE REGIME 1**

**DOSSIER PEDAGOGIQUE**

**UNITE DE FORMATION**

# STAGE: interpretation en langue des signes belge

**ENSEIGNEMENT superieur economique de type court**

|  |
| --- |
| **CODE : 843233U32D1** |
| **CODE DU DOMAINE DE FORMATION : 002** |
| **DOCUMENT DE REFERENCE INTER-RESEAUX** |

**Approbation du Gouvernement de la Communauté française du 11 juin 1999 ,**

**sur avis conforme de la Commission de concertation**

|  |
| --- |
| **STAGE: interpretation en langue des signes belge****ENSEIGNEMENT superieur economique de type court** |

**1. FINALITES DE L’UNITE DE FORMATION**

**1.1. Finalités générales**

Conformément à l’article 7 du décret de la Communauté française du 16 avril 1991 organisant l’enseignement de promotion sociale, cette unité de formation doit :

1. concourir à l’épanouissement individuel en promouvant une meilleure insertion professionnelle, sociale et culturelle;
2. répondre aux besoins et demandes en formation émanant des entreprises, des administrations, de l’enseignement et d’une manière générale des milieux socio-économiques et culturels.

**1.2. Finalités particulières**

L’unité de stage vise à amener l’étudiant à mettre en pratique, dans différentes situations et différents domaines où s’exerce la profession d’interprète, les connaissances et les compétences acquises.

De plus, l’unité de formation doit amener l’étudiant à une prise de conscience des exigences de la profession.

**2. CAPACITES PREALABLES REQUISES**

**2.1. Capacités**

**Pour être admis dans cette unité de formation, l’étudiant prouvera qu’il est capable**:

1. par sa connaissance approfondie de la langue des signes, d’en assurer l’interprétation consécutive dans les divers contextes requis en assimilant l’information et en la restituant avec précision;
2. par sa connaissance approfondie de la langue française, d’en assurer l’interprétation consécutive dans les divers contextes requis en assimilant l’information et en la restituant avec précision;
3. par sa connaissance des deux langues, de traduire les messages en respectant les réactions propres aux différents interlocuteurs et les niveaux de langue utilisés;
4. de maîtriser les processus de communication intégrés dans un contexte et un système interactionnel.

Il sera en outre inscrit dans l’U.F. « INTERPRETATION EN LANGUE DES SIGNES BELGE : TECHNIQUES D’INTERPRETATION ».

**2.2. Titre(s) pouvant en tenir lieu**

Attestation de réussite de l’unité de formation : « INTERPRETATION EN LANGUE DES SIGNES BELGE : COMPETENCES DE BASE ».

Il sera en outre inscrit dans l’U.F. « INTERPRETATION EN LANGUE DES SIGNES BELGE : TECHNIQUES D’INTERPRETATION ».

**3. HORAIRE MINIMUM DE L’UNITE DE FORMATION**

 Code U

 **Z**

**3.1. Etudiant :**  60 périodes

**3.2. Encadrement du stage**

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| Dénomination du cours | **Classement** | **Code U** | **Nombre de périodes par groupe d’étudiants** |  |
| Stage : Interprétation en langue des signes belge | CT | I |  |  |
| Total des périodes |  |  | 30 |  |

**4. PROGRAMME**

**4.1. Programme pour les étudiants**

Placé dans différents contextes où s’exerce la profession d’interprète en langue des signes, **l’étudiant sera capable** :

* d’observer le fonctionnement d’un milieu professionnel;
* d’analyser les qualités essentielles que doit posséder celui qui est engagé dans ce milieu.

Il pratiquera les différents types d’interprétation (consécutive, simultanée, de liaison et de conférence) en veillant à:

* s’adapter aux conditions de travail;
* s’adapter au niveau d’exigences professionnelles;
* s’intégrer au milieu professionnel;
* faire preuve d’auto-contrôle et d’auto-évaluation.

**4.2. Programme pour le personnel chargé de l’encadrement**

**Le chargé de cours**:

* stimulera et guidera le stagiaire pour la prise de contact permettant l’obtention du stage;
* préparera le stagiaire à sa rencontre du milieu professionnel;
* incitera le stagiaire à rendre compte de son observation;
* guidera le stagiaire dans son analyse du milieu professionnel observé;
* suscitera l’adaptation et l’intégration du stagiaire au milieu professionnel;
* mettra le stagiaire en situation d’exercer sa capacité d’auto-contrôle et d’auto-évaluation;
* aidera le stagiaire à surmonter ses difficultés en pointant ses faiblesses et lacunes et en lui conseillant les moyens appropriés pour y remédier;
* stimulera le stagiaire en valorisant ses capacités.

**5. CAPACITES TERMINALES**

**Pour atteindre le seuil de réussite, l’étudiant prouvera qu’il est capable** d’interpréter (en consécutif, en simultané, en conférence et en liaison) des messages relevant des différents domaines rencontrés dans le stage et ce, en tenant compte des besoins communicationnels spécifiques des interlocuteurs.

**Il prouvera en outre qu’il est capable**:

* d’identifier les qualités et les capacités auxquelles il a recours dans l’exercice de sa profession;
* d’utiliser ses observations et son analyse pour améliorer sa propre façon d’interpréter.

**Pour la détermination du degré de maîtrise,** il sera tenu compte de:

* la capacité d’observation;
* la capacité d’analyse;
* la capacité d’auto-évaluation;
* la capacité d’adaptation;
* la qualité de l’interprétation.

**6. CHARGE(S) DE COURS**

Le chargé de cours sera un enseignant ou un expert.

L’expert sera choisi sur une liste établie par le Comité de suivi.

**7. Constitution des groupes ou regroupement**

Aucune recommandation particulière.